



# BÁRBARA DE CARVALHO

*English-Portuguese translator*

## CONTACT

✉ barbaradecarv@gmail.com

☎ +55 (31) 9 8739-8026

🏠 Rua Doutor Horta, 16, apt.  
300, Centro, Viçosa, MG,  
Brazil

## EDUCATION

**LANGUAGE AND LITERATURE  
LICENTIATE DEGREE, QUALIFICATION  
IN PORTUGUESE AND ENGLISH**

*Graduation in 2022*

Universidade Federal de  
Viçosa (UFV), MG

## AREAS OF ACTIVITY

**GENERAL TRANSLATION  
SUBTITLING**

## SOFTWARES

Amara platform - intermediate  
Subtitle Edit - basic  
Aegisub - basic

## PERSONAL INFO

🇧🇷 Brazilian

👤 single

🎂 25 years old

## OBJECTIVE

To develop works related to the Translation area,  
in order to acquire knowledge and experience.

## EXPERIENCE

### TED TRANSLATORS PROGRAM

*Volunteer Translator | May 2020 - On going*

In this program, I transcribe lectures and translate subtitles in English into Portuguese and vice versa at the Amara platform, as well as written descriptions of TEDx Talks. Beyond what is on my profile, I have one transcription and five translations awaiting for final approval. (<https://www.ted.com/profiles/21009823/translator>)

### PROJECT ECONOMIA FORA DE SÉRIE (UFV)

*Volunteer Translator | May 2020 - On going*

Subtitling project of short videos of Shark Tank, Modern Family and The Big Bang Theory series for educational purposes in the ERU 300 undergraduate course at the Universidade Federal de Viçosa. As the videos are legally extracted from Critical Commons platform, members translate english subtitles of these videos or perform the translation from the audio when they aren't available.

### CLEAR WORDS TRANSLATIONS

*Mechanical Reviewer | Oct 2020 - On going*

Mechanical review is a non-linguistic inspection of translated projects in order to ensure consistent application of translation conventions, such as capitalization and font format, being mostly a visual task.

### TED TRANSLATORS MENTORING PROGRAM

*Mentee | Aug 2020 to Nov 2020*

Mentoring program in which a more experienced volunteer guides an inexperienced person to help him improve his new TED Talks translations. Mentors provide feedback on translations done by their mentees, advice to help them develop their translation and subtitling skills, and answer their questions regarding tasks performed at the platform.

## EXTRA COURSES

Levels 5A (Advanced English) and 5B (Advanced English) of the *Curso de Extensão em Língua Inglesa (CELIN)*, promoted by Universidade Federal de Viçosa, completed in 2017;

*Curso Completo de Criação e Tradução Automática de Legendas*, promoted by Adam Muhammad on the Udemey platform, completed in August 2020.